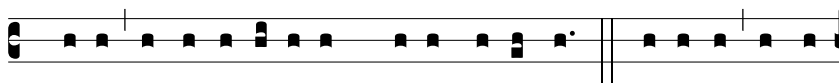




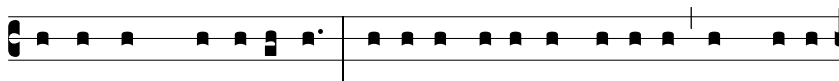
# DOMINICA XX POST PENTECOSTEN

## AD I. VESPERAS

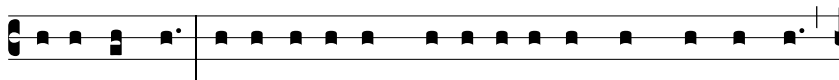
juxta usum antiquiorem ritus romani



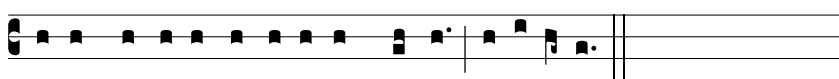
℣. De- us in adju-tó-ri- um mé- um inténde. ℟. Dómi-ne ad ad-



ju-vándum me festí-na. Gló-ri- a Pátri, et Fí- li- o, et Spi- rí-

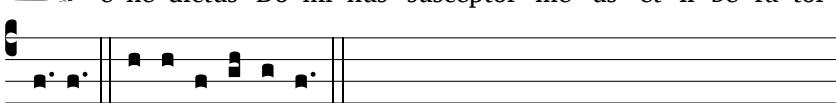
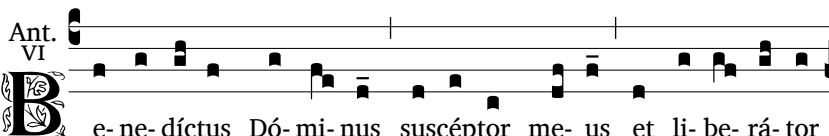


tu- i Sáncto. Si- cut é- rat in princí- pi- o, et nunc, et semper



et in sæ- cu- la sæ- cu- ló- rum. Amen. Alle- lú- ia.

### PSALMUS 143 - I



me- us. E u o u a e.

1 Benedíctus Dóminus, Deus meus, qui docet manus meas *ad* **prælium**, \* et dígitos meos *ad* **bellum**.

2 Misericórdia mea, et refúgium **meum** : \* suscéptor meus, et liberátor **meus** :

3 Protéctor meus, et in ipso *sperávi* : \* qui subdit pópulum *meum* **sub** me.

4 Dómine, quid est homo quia innotuísti ei ? \* aut fílius hóminis, quia *réputas* eum ?

5 Homo vanitáti *símilis* **factus** est : \* dies ejus sicut *umbra* *prætéreunt*.

# 1<sup>res</sup> VÊPRES DU 20<sup>e</sup> DIMANCHE

## APRÈS LA PENTECÔTE

selon l'usage ancien du rite romain

℣. Dieu, viens à mon aide.

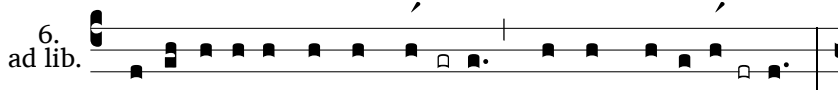
℟. Seigneur, viens vite à mon secours.

℣. Gloire au Père, au Fils, et au Saint-Esprit.

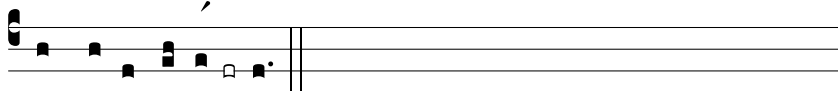
℟. Comme il était au commencement, maintenant et toujours, et dans les siècles des siècles. Amen. Alléluia.

### PSAUME 143 - I

℟. Béni soit le Seigneur \* mon défenseur et mon libérateur.



Sic inci-pi-tur, et sic flécti-tur, † et sic me-di-á- tur : \*



atque sic fi-ní- tur.

1 Béni soit le Seigneur, mon rocher ! + Il exerce mes mains pour le combat, \* il m'entraîne à la bataille.

2 Il est mon allié, ma forteresse, \* ma citadelle, celui qui me libère ;

3 il est le bouclier qui m'abrite, \* il me donne pouvoir sur mon peuple.

4 Qu'est-ce que l'homme, pour que tu le connaisses, Seigneur, \* le fils d'un homme, pour que tu comptes avec lui ?

6 Dómine, inclína cælos tuos, et *descénde* : \* tange montes, et *fumigábunt*.

7 Fúlgura coruscatiōnem, et dissipábis eos : \* emítte sagíttas tuas, et conturbábis eos.

8 Emítte manum tuam de alto, † éripe me, et líbera me de *aquis multis* : \* de manu filiórū *alienórum*.

9 Quorum os locútum est *vanitátem* : \* et délixtera eórum, délixtera *iniquitátis*.

10 Glória Patri, et Fílio , \* et Spirítui **Sancto**.

11 Sicut erat in princípío, et nunc, et **semper**, \* et in *sæcula sæculórum*. Amen.

## PSALMUS 143 - II

Ant.  
VIII

**B**e- á- tus póp- lus cu- jus Dómi- nus De- us é- jus.

E u o u a e.

1 Deus, cánticum novum cantábo **tibi** : \* in psaltério, decachórdo *psallam tibi*.

2 Qui das salútem **régibus** : \* qui redemísti David, servum tuum, de gládio maligno : *éripe* me.

3 Et érue me de manu filiórū *alienórum*, † quorum os locútum est *vanitátem* : \* et délixtera eórum, délixtera *iniquitátis*.

4 Quorum fílii, sicut novéllæ plantatiónes \* in *juventúte sua*.

5 Fíliæ eórum **compósitæ** : \* circumornátæ ut *similitúdo templi*.

6 Promptuária eórum **plena** : \* eructántia ex *hoc in illud*.

7 Oves eórum **fœtósæ**, abundántes in egréssibus **suis** : \* boves *eórum crassæ*.

8 Non est ruína macériæ, neque **tránsitus** : \* neque clamor in platéis *eórum*.

9 Beátum dixerunt pópulum, cui **hæc** sunt : \* beátus pópulus, cujus Dóminus *Deus ejus*.

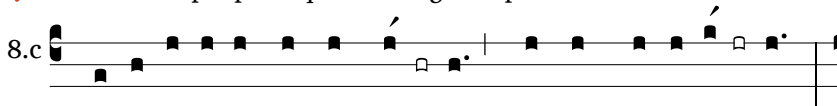
10 Glória Patri, et Fílio, \* et Spirítui **Sancto**.

11 Sicut erat in princípío, et nunc, et **semper**, \* et in *sæcula sæculórum*. Amen.

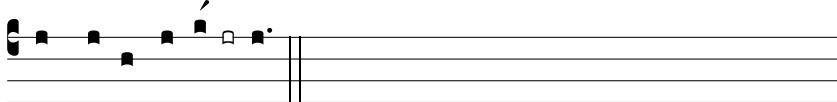
- 5 L'homme est semblable à un souffle, \* ses jours sont une ombre qui passe.
- 6 Seigneur, incline les cieux et descends; \* touche les montagnes : qu'elles brûlent !
- 7 Décoche des éclairs de tous côtés, \* tire des flèches et répands la terreur.
- 8 Des hauteurs, tends-moi la main, délivre-moi, \* sauve-moi du gouffre des eaux, de l'emprise d'un peuple étranger :
- 9 il dit des paroles mensongères, \* sa main est une main parjure.

## PSAUME 143 - II

A. Heureux le peuple \* qui a le Seigneur pour son Dieu.



Sic incí-pi-tur, et sic flécti-tur, † et sic me-di-á- tur : \*



atque sic fí-ní- tur.

- 1 Pour toi, je chanterai un chant nouveau, \* pour toi, je jouerai sur la harpe à dix cordes,
- 2 pour toi qui donnes aux rois la victoire \* et sauves de l'épée meurtrière David, ton serviteur.
- 3 Délivre-moi, sauve-moi de l'emprise d'un peuple étranger : \* il dit des paroles mensongères, sa main est une main parjure.
- 4 Que nos fils soient pareils à des plants bien venus dès leur jeune âge; \* nos filles, pareilles à des colonnes sculptées pour un palais !
- 5 Nos greniers, remplis, débordants, regorgeront de biens; \*
- 6 les troupeaux, par milliers, par myriades, empliront nos campagnes !
- 7 Nos vassaux nous resteront soumis, plus de défaites; \*
- 8 plus de brèches dans nos murs, plus d'alertes sur nos places !
- 9 Heureux le peuple ainsi comblé ! \* Heureux le peuple qui a pour Dieu « Le Seigneur » !

PSALMUS 144 - I

Ant.  
I

**M**agnus Dómi-nus et laudá-bi-lis nimis : et magni-tú-di-nis e-jus non est fi-nis. E u o u a e.

- 1 Exaltábo te, **Deus meus**, rex : \* et benedícam nómini tuo in *sæculum*, et in *sæculum sæculi*.
- 2 Per singulos dies benedícam tibi : \* et laudábo nomen tuum in *sæculum*, et in *sæculum sæculi*.
- 3 Magnus Dóminus, et laudábilis nimis : \* et magnitúdinis ejus *non est finis*.
- 4 Generátio et generátio laudábit ópera tua : \* et poténtiam tuam pronuntiábunt.
- 5 Magnificéntiam glóriæ sanctitátis tuæ loquéntur : \* et mirábilia tua narrábunt.
- 6 Et virtútem terribílium tuórum dicent : \* et magnitúdinem tuam narrábunt.
- 7 Memóriam abundántiæ suavitátis tuæ eructábunt : \* et justítia tua exsultábunt.
- 8 Glória Patri, et Fílio, \* et Spíritui Sancto.
- 9 Sicut erat in princípío, et **nunc**, et **semper**, \* et in *sæcula sæculórum*. Amen.

PSALMUS 144 - II

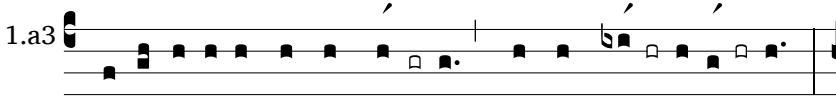
Ant.  
VIII

**S**u-á-vis Dómi-nus u-ni-vérsis : et mi-se-ra-ti-ó-nes e-jus su-per ómni-a ó-pe-ra e-jus. E u o u a e.

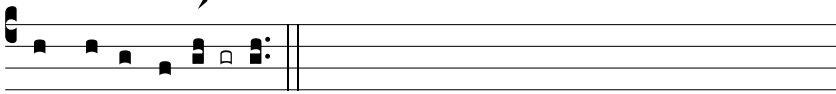
- 1 Miserátor, et miséricors Dóminus : \* pátiens, et multum *miséricors*.
- 2 Suávis Dóminus univérsis : \* et miseratiónes ejus super ómnia *ópera* ejus.
- 3 Confiteántur tibi, Dómine, ómnia ópera tua : \* et sancti tui benedícant tibi.

# PSAUME 144 - I

**A.** Le Seigneur est grand \* et très digne de louange, et Sa grandeur n'a pas de bornes.



Sic incí-pi-tur, et sic flécti-tur, † et sic **me-** di- **á-** tur : \*



atque sic *fi-ní-* tur.

**1** Je t'exalterai, mon Dieu, mon Roi, \* je bénirai ton nom toujours et à jamais !

**2** Chaque jour je te bénirai, \* je louerai ton nom toujours et à jamais.

**3** Il est grand, le Seigneur, hautement loué ; \* à sa grandeur, il n'est pas de limite.

**4** D'âge en âge, on vantera tes œuvres, \* on proclamera tes exploits.

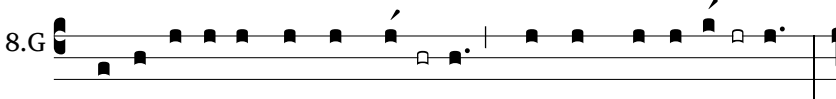
**5** Je redirai le récit de tes merveilles, \* ton éclat, ta gloire et ta splendeur.

**6** On dira ta force redoutable ; \* je raconterai ta grandeur.

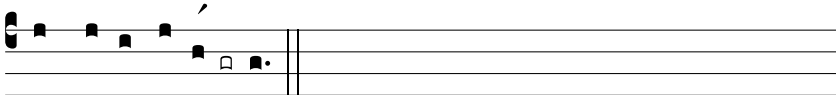
**7** On rappellera tes immenses bontés ; \* tous acclameront ta justice.

# PSAUME 144 - II

**A.** Le Seigneur est bon \* envers tous, et Ses miséricordes s'étendent sur toutes Ses œuvres.



Sic incí-pi-tur, et sic flécti-tur, † et sic **me-di-** **á-** tur : \*



atque sic *fi-ní-* tur.

**1** Le Seigneur est tendresse et pitié, \* lent à la colère et plein d'amour ;

**2** la bonté du Seigneur est pour tous, \* sa tendresse, pour toutes ses œuvres.

- 4 Glóriam regni tui **dicent** : \* et poténtiam tuam **loquéntur** :
- 5 Ut notam fáciant filiis hóminum poténtiam **tuam** : \* et glóriam magnificéntiæ **regni tui**.
- 6 Regnum tuum regnum ómnium sæculórum : \* et dominátio tua in omni generatióne et generatióne.
- 7 Glória Patri, et Fílio, \* et Spirítui **Sancto**.
- 8 Sicut erat in princípío, et nunc, et **semper**, \* et in sæcula sæculórum. Amen.

PSALMUS 144 - III

Ant.  
IV

i-dé- lis Dómi-nus in ómni-bus verbis su- is, et sanctus in

ómnibus o-pé-ri-bus su- is. E u o u a e.

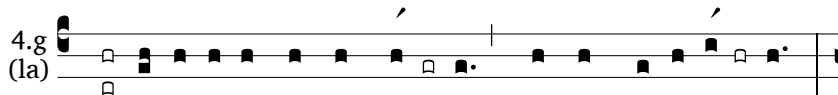
- 2 Allevat Dóminus omnes qui **córruunt** : \* et érigit omnes **elísos**.
- 3 Oculi ómnium in te **sperant**, **Dómine** : \* et tu das escam illórum in témpore oportúno.
- 4 Aperis tu **manum tuam** : \* et imples omne ánimál benedictiÓne.
- 5 Justus Dóminus in ómnibus **viis suis** : \* et sanctus in ómnibus opéribus **suis**.
- 6 Prope est Dóminus ómnibus invocántibus eum : \* ómnibus invocántibus eum in veritáte.
- 7 Voluntátem timéntium se fáciat : † et deprecatiÓnem eórum **exáudiet** : \* et salvos fáciat **eos**.
- 8 Custódit Dóminus omnes **diligéntes** se : \* et omnes peccatóres **dispérdet**.
- 9 LaudatiÓnem Dómini loquétur os **meum** : \* et benedícat omnis caro nómini sancto ejus in sæculum, et in sæculum **sæculi**.
- 10 Glória Patri, et Fílio, \* et Spirítui **Sancto**.
- 11 Sicut erat in princípío, et **nunc**, et **semper**, \* et in sæcula sæculórum. Amen.



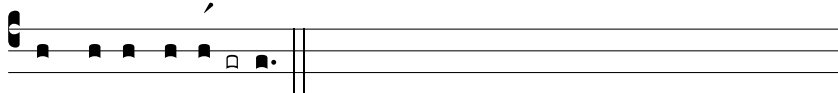
- 3 Que tes œuvres, Seigneur, te rendent grâce \* et que tes fidèles te bénissent !  
 4 Ils diront la gloire de ton règne, \* ils parleront de tes exploits,  
 5 annonçant aux hommes tes exploits, \* la gloire et l'éclat de ton règne :  
 6 ton règne, un règne éternel, \* ton empire, pour les âges des âges.

# PSAUME 144 - III

À. Le Seigneur est fidèle \* dans toutes Ses paroles, et saint dans toutes Ses œuvres.



Sic incí-pi-tur, et sic flécti-tur, † et sic *me-di- á-* tur : \*

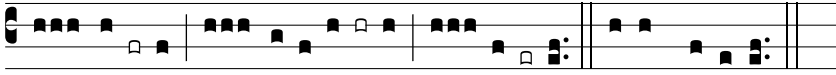


atque sic fi-ní- tur.

- 1 Le Seigneur est vrai en tout ce qu'il dit, \* fidèle en tout ce qu'il fait.  
 2 Le Seigneur soutient tous ceux qui tombent, \* il redresse tous les accablés.  
 3 Les yeux sur toi, tous, ils espèrent : \* tu leur donnes la nourriture au temps voulu ;  
 4 tu ouvres ta main : \* tu rassasies avec bonté tout ce qui vit.  
 5 Le Seigneur est juste en toutes ses voies, \* fidèle en tout ce qu'il fait.  
 6 Il est proche de ceux qui l'invoquent, \* de tous ceux qui l'invoquent en vérité.  
 7 Il répond au désir de ceux qui le craignent ; \* il écoute leur cri : il les sauve.  
 8 Le Seigneur gardera tous ceux qui l'aiment, \* mais il détruira tous les impies.  
 9 Que ma bouche proclame les louanges du Seigneur ! \* Son nom très saint, que toute chair le bénisse toujours et à jamais !

## CAPITULUM

O Altitúdo divitiárum sapiéntiæ, et sciéntiæ Dei : † quam incomprehen-  
sibília sunt iudícia eius, \* et investigábiles viæ eius !

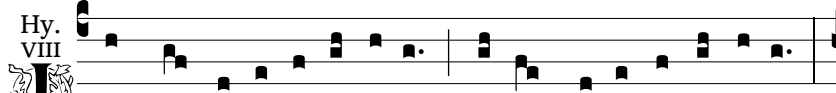


†

\*

℞ De- o grá-ti- as.

## HYMNUS



Hy.  
VIII  
**J**

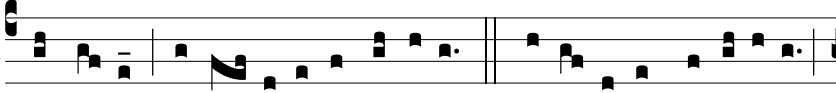
am sol re-cé-dit ígne-us : Tu lux per-énis U-ni-tas,



Nostris be-á-ta Trí-ni-tas Infún-de lumen córdi-bus. 2. Te ma-



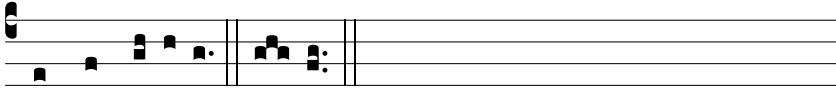
ne laudum cármi-ne, Te depre-cámur véspe-re : Digné-ris ut te



súppli-ces Laudé-mus inter cæ-li-tes. 3. Pa-tri simúlque Fí-li-o,



Ti-bíque Sancte Spí-ri-tus, Si-cut fu-it, sit jú-gi-ter Sáclum per



omne gló-ri-a. A-men.

## CAPITULE

*Rom. 11, 33* Quelle profondeur dans la richesse, la sagesse et la connaissance de Dieu ! Ses décisions sont insondables, ses chemins sont impénétrables !

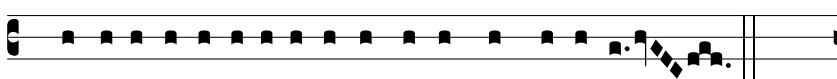
*R.* Nous rendons grâces à Dieu.

## HYMNE

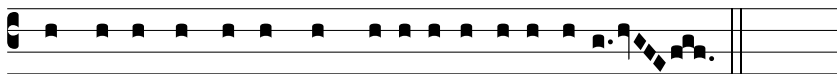
Déjà le soleil de feu s'en va :  
ô toi, lumière éternelle, Unité,  
Trinité bienheureuse, verse  
ton amour dans nos cœurs.

Le matin, nous chantons tes louanges,  
le soir, nous te prions encore ;  
daigne, nous t'en supplions,  
que nous te louions parmi les habitants des cieux.

Au Père, en même temps au Fils,  
et à toi, Esprit-Saint,  
comme autrefois, ainsi toujours  
gloire dans tous les siècles.  
Amen.



¶ Vespertína o-rá-ti-o ascéndat ad te, Dómi-ne.



℞ Et descéndat su-per nos mi-se-ri-córdi-a tu-a.

#### CANTICUM BEATÆ MARIÆ VIRGINIS

Ant.  
I



X-áudi- at Dómi-nus o-ra-ti- ó-nes vestras, et re-conci-li-



é- tur vo- bis : nec vos dé-se-rat in témpo-re ma-lo Dómi-nus



De-us no-ster. E u o u a e.

- 1 *Magníficat* \* *ánima mea* Dóminum.
- 2 Et exsultávit *spíritus meus* \* in Deo salutári meo.
- 3 Quia respéxit humilitátem *ancillæ suæ* : \* ecce enim ex hoc beátam me dicent omnes generatiónes.
- 4 Quia fecit mihi *magna qui potens* est : \* et sanctum *nomen ejus*.
- 5 Et misericórdia ejus a progénie *in progénies* \* timéntibus eum.
- 6 Fecit poténtiam in *bráchio suo* : \* dispérsit supérbos mente *cordis sui*.
- 7 Depósuit poténtes *de sede*, \* et exaltávit *húmiles*.
- 8 Esuriéntes *implévit bonis* : \* et dívites dimísit *inánes*.
- 9 Suscépit Israél *púerum suum*, \* recordátus misericórdiæ *suæ*.
- 10 Sicut locútus est *ad patres nostros*, \* Abraham et sémini *ejus in sæcula*.
- 11 Glória Patri, et Fílio, \* et Spirítui Sancto.
- 12 Sicut erat in princípío, *et nunc, et semper*, \* et in sæcula sæculórum. Amen.


¶. Que la prière du soir s'élève vers toi, Seigneur.

¶. Et que ta miséricorde descende sur nous.

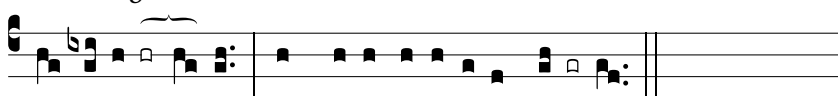
#### CANTIQUE DE LA SAINTE VIERGE MARIE

¶. Que le Seigneur \* exauce vos prières, et qu'il se réconcilie avec vous, et qu'il ne vous délaisse pas aux jours mauvais, le Seigneur notre Dieu.

1. f



**M** agní- fi- cat \* á- nima me- a Dómi- num. 2. Et exsultá- vit



spí- ri- tus me- us \* in De- o sa- lu- tá- ri me- o.

1 Mon âme exalte le Seigneur, \*

2 exulte mon esprit en Dieu, mon Sauveur !

3 Il s'est penché sur son humble servante ; \* désormais, tous les âges me diront bienheureuse.

4 Le Puissant fit pour moi des merveilles ; \* Saint est son nom !

5 Son amour s'étend d'âge en âge \* sur ceux qui le craignent ;

6 Déployant la force de son bras, \* il disperse les superbes.

7 Il renverse les puissants de leurs trônes, \* il élève les humbles.

8 Il comble de biens les affamés, \* renvoie les riches les mains vides.

9 Il relève Israël, son serviteur, \* il se souvient de son amour,

10 de la promesse faite à nos pères, \* en faveur d'Abraham et de sa race, à jamais.

℣. Dóminus vobíscum.

℟. Et cum spíritu tuo.

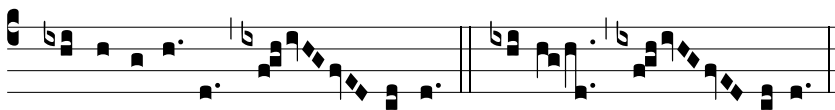
Orémus.

Largíre, quæsumus, Dómine, fidélibus tuis indulgéntiam placátus et pacem : ut páriter ab ómnibus mundéntur offénsis, et secúra tibi mente desérvant. Per Dóminum nostrum Iesum Christum, Fílium tuum : qui tecum vivit et regnat in unitáte Spíritus Sancti, Deus, per ómnia sæcula sæculórum.

℟. Amen.

℣. Dóminus vobíscum.

℟. Et cum spíritu tuo.



℣. Be-ne-di-cámus Dó- mi-no. ℟. Dé o grá- ti- as.

℣. Fidélium ánimæ per misericórdiam Dei requiéscant in pace.

℟. Amen.

℣. Le Seigneur soit avec vous.

℟. Et avec votre esprit.

Prions.

Laisse-toi fléchir, Seigneur, et accorde à tes fidèles le pardon et la paix, afin qu'ils soient purifiés de toutes leurs fautes, et qu'ils te servent avec un cœur rempli de confiance. Par Notre Seigneur Jésus Christ, ton Fils, qui vit et règne avec toi et le Saint-Esprit, Dieu, maintenant et pour les siècles des siècles.

℟. Amen.

℣. Le Seigneur soit avec vous.

℟. Et avec votre esprit.

℣. Bénissons le Seigneur.

℟. Nous rendons grâces à Dieu.

℣. Que par la miséricorde de Dieu, les âmes des fidèles trépassés reposent en paix.

℟. Amen.